

### طروبارية القيامة باللحن السادس:

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْخُرَاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرِيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتِ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبِ مِنْهَا، وَصَادَقَتْ الْبَتُولَ مَا نَحَا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

### طروبارية ميلاد السيدة باللحن الرابع:

مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلَّ الْمَسْكُونَةِ. لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ، الْمَسِيحُ إِلَهْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ، وَوَهَبَ الْبَرَكَاتَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ، وَأَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً.

### طروبارية القديسين يواكيم وحنة باللحن الثاني:

إِنَّا مَعْبُدُونَ لَتَذَكَارِ جَدِّكَ الصِّدِّيقِينَ، فَبِوَسْطِهِمَا نَتَّبَهُ إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، أَنْ تُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

### طروبارية رقاد السيدة باللحن الأول:

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّيْتَهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنْتَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبَشْفَاعَتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

### قنداق ميلاد السيدة باللحن الرابع:

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ مِنْ عَارِ الْعُفْرِ أَطْلَقَا، وَأَدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ، بِمَوْلِدِكَ الْمُقَدَّسِ يَا طَاهِرَةَ، أَعْتَقَا. فَلَهُ يُعِيدُ شَعْبَكَ، وَقَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ، صَارِحًا نَحْوِكَ: "الْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُعْذَبَةَ حَيَاتِنَا.

## الرسالة (الأحد قبل رفع الصليب)

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ الْهِي  
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولَسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةِ  
(6 : 11-18)

يَا إِخْوَةَ، انظُرُوا مَا أَعْظَمَ الْكُتَابَاتِ الَّتِي كَتَبْتُهَا إِلَيْكُمْ بِيَدِي \* إِنَّ كُلَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُرْضُوا بِحَسَبِ الْجَسَدِ، يُلْزِمُونَكُمْ أَنْ تَخْتَنُوا، وَإِنَّمَا ذَلِكَ لِئَلَّا يُضْطَهُدُوا مِنْ أَجْلِ صَلِيبِ الْمَسِيحِ \* لِأَنَّ الَّذِينَ يَخْتَنُونَ هُمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَحْفَظُونَ النَّامُوسَ، بَلْ إِنَّمَا يُرِيدُونَ أَنْ تَخْتَنُوا لِيَفْتَخَرُوا بِأَجْسَادِكُمْ \* أَمَا أَنَا، فَحَاشَى لِي أَنْ أَفْتَخَرَ إِلَّا بِصَلِيبِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ صُلِبَ الْعَالَمُ لِي وَأَنَا صُلِبْتُ لِلْعَالَمِ \* لِأَنَّهُ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لَيْسَ الْخِتَانُ بِشَيْءٍ وَلَا الْقَلْفُ، بَلْ الْخَلِيقَةُ الْجَدِيدَةُ \* وَكُلُّ الَّذِينَ يَسْتَلْكَونَ بِحَسَبِ هَذَا الْقَانُونِ، فَعَلَيْهِمْ سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَعَلَى إِسْرَائِيلَ اللَّهُ \* فَلَا يَجْلِبُ عَلَيَّ أَحَدٌ أَتْعَاباً فِيمَا بَعْدَ، فَإِنِّي حَامِلٌ فِي جَسَدِي سِمَاتِ الرَّبِّ يَسُوعَ \* نِعْمَةٌ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ رُوحِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ. آمِينَ.

# THE GOSPEL

(before the Elevation of the Cross)

The Reading from the Holy Gospel according to  
St. John. (3:13-17)

The Lord said, "No one has ascended into heaven but He who descended from heaven, the Son of man. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God so loved the world that He gave His only Son, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life. For God sent His Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through Him.

## الإنجيل (الرابع عشر لمتى)

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ يُوْحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْثِيذِ الطَّاهِرِ (3: 13-17)

قَالَ الرَّبُّ: لَمْ يَصْعَدْ أَحَدٌ إِلَى السَّمَاءِ إِلَّا الَّذِي نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، ابْنُ الْبَشَرِ الَّذِي هُوَ فِي السَّمَاءِ \* وَكَمَا رَفَعَ مُوسَى الْحَيَّةَ فِي الْبَرِّيَّةِ، هَكَذَا يَنْبَغِي أَنْ يُرْفَعَ ابْنُ الْبَشَرِ \* لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ \* لِأَنَّهُ هَكَذَا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ، حَتَّى بَدَّلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ، بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ \* فَإِنَّهُ لَمْ يُرْسِلِ اللَّهُ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ لِيَدِينِ الْعَالَمَ، بَلْ لِيُخَلِّصَ بِهِ الْعَالَمَ.

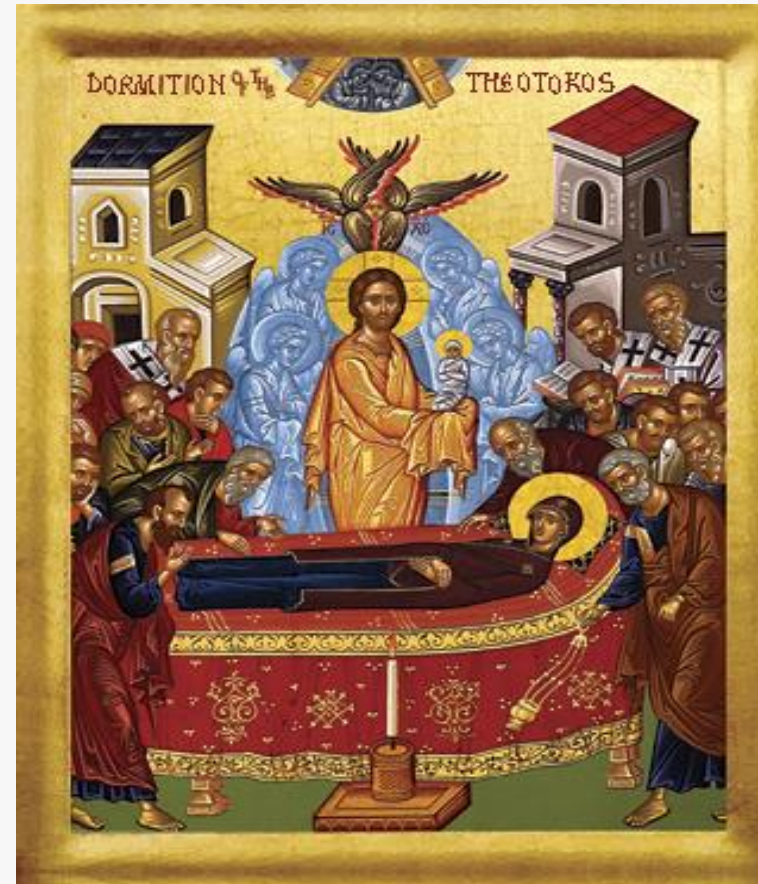
## CHURCH ETIQUETTE

### THE IMPORTANCE OF PUNCTUALITY

THE TIME TO ARRIVE AT CHURCH IS BEFORE THE SERVICE STARTS. IF YOU ARRIVE AFTER THE DIVINE LITURGY BEGINS, TRY TO ENTER THE CHURCH QUIETLY AND OBSERVE WHAT IS HAPPENING. IF THE EPISTLE OR GOSPEL IS BEING READ OR THE LITTLE OR GREAT ENTRANCE IS TAKING PLACE, WAIT UNTIL IT IS FINISHED TO QUICKLY FIND A SEAT. IF FATHER IS GIVING THE SERMON, STAY IN THE BACK UNTIL HE HAS CONCLUDED. TRY NOT TO INTERRUPT THE LITURGY BY YOUR ENTRANCE. THE BEST WAY TO AVOID THIS SITUATION IS TO ARRIVE ON TIME.

### LEAVING BEFORE DISMISSAL

LEAVING CHURCH BEFORE DISMISSAL DEPRIVES US OF A BLESSING. WORSHIP HAS A BEGINNING "BLESSED IS THE KINGDOM..." AND AN END "LET US DEPART IN PEACE..." TO LEAVE IMMEDIATELY AFTER COMMUNION IS TO TREAT THE CHURCH LIKE A RESTAURANT WHERE WE COME AND GO AS WE PLEASE.



### Troparion of the Resurrection in Tone 6:

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb. And the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

### Troparion of the Nativity of the Theotokos in Tone 4:

Thy nativity, O Theotokos, hath proclaimed joy to the whole world; for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, annulling the curse and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

### Troparion of SS. Joakim & Anna in Tone 2:

As we celebrate the remembrance of Thy righteous Ancestors, O Lord our God, through them we beseech Thee to save our souls.

### Troparion of the Dormition in Tone 1:

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for living thou wast translated, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

### Kontakion of the Nativity of the Theotokos in Tone 4:

By thy holy nativity, O pure one, Joachim and Anna were delivered from the reproach of barrenness; and Adam and Eve were delivered from the corruption of death; thy people do celebrate it, having been saved from the stain of iniquity, crying unto thee: The barren doth give birth to the Theotokos, who nourisheth our life.

## THE EPISTLE

(before the Elevation of the Cross)

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. To Thee,  
O Lord, I have cried, O my God.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the  
Galatians (6:11-18)

Brethren, see with what large letters I am writing to you with my own hand. It is those who want to make a good showing in the flesh that would compel you to be circumcised and only in order that they may not be persecuted for the cross of Christ. For even those who receive circumcision do not themselves keep the Law, but they desire to have you circumcised that they may glory in your flesh. But far be it from me to glory except in the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me and I to the world. For neither circumcision counts for anything, nor uncircumcision, but a new creation. Peace and mercy be upon all, who walk by this rule, upon the Israel of God. Henceforth let no man trouble me; for I bear on my body the marks of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.



Hala Abboud, D.D.S  
Dental Surgeon

**DS**  
Dentistry in Streetsville  
WHERE DENTISTRY BECOMES ART

100 Queen St. S., Suite 101  
Mississauga, ON L5M 1K8  
Tel: (905) 821-8221  
Fax: (905) 821-3821  
www.dentistryinstreetsville.com  
reception@dentistryinstreetsville.com

WWW.MARSAM.CA

**Marsam**

416 528 9363

WEB DESIGN, MARKETING  
SOCIAL MEDIA, HOSTING  
SUPPORT@MARSAM.CA

**APOLLON**  
FINE MEN'S WEAR  
905-793-5959

10% Goes back to Church


ADULTS & BOYS SUITS

BRAMALEA CITY CENTER  
25 PEEL CENTER DRIVE  
BRAMPTON, ON L6T 3R5



		<b>C3</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE
<b>D1</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE	<b>D2</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE	<b>D3</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE
<b>E1</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE	<b>E2</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE	<b>E3</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE
<b>F1</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church	<b>F2</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church	<b>F3</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church
<b>G1</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church	<b>G2</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church	<b>G3</b> POST YOUR ADVERTISEMENT HERE Cheque Payable to St. Mary Antiochian Orthodox Church
If you wish to have your business listed, please contact: Mr. Jose Maalouf Cell: 416.528.9363 Email: josemaalouf@gmail.com 1 SQUARE = \$400 2 SQUARES = \$700 4 SQUARES = \$1200	If you wish to have your business listed, please contact: Mr. Jose Maalouf Cell: 416.528.9363 Email: josemaalouf@gmail.com 1 SQUARE = \$400 2 SQUARES = \$700 4 SQUARES = \$1200	If you wish to have your business listed, please contact: Mr. Jose Maalouf Cell: 416.528.9363 Email: josemaalouf@gmail.com 1 SQUARE = \$400 2 SQUARES = \$700 4 SQUARES = \$1200

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church in Mississauga**  
كنيسة السيدة العذراء الأرثوذكسية الأنطاكية في ميسيسوغا



Sunday September 9<sup>th</sup>, 2018

## ANNOUNCEMENTS

**TODAY SEP 9<sup>TH</sup> LAST DAY TO REGISTER FOR ARABIC WORKSHOPS.**

For more information, you can visit our Church website or email: [stmaryarabic@gmail.com](mailto:stmaryarabic@gmail.com)  
Registration forms are also available at the Main Hall

## THANK YOU

To the Ladies Auxiliary and for all those who supported them in their successful event for the Celebration of the Nativity of the Theotokos that was held yesterday.

Today Manakish Breakfast just after Mass. Event coordinated by the Ladies Auxiliary.

## Board members

Rev. Dn. Elias Shomali; Eddie Joubran, P.; Ehab Ballan, V.P.; Masoud Kamel, Treasurer; Elie Haddad, Secretary; Jose Maalouf; Georgette Zinati; Tamer Aziz; Adnan Hakim; Elias Babish; Jean Sinanios;

## CHURCH PEWS

We thank God for the blessings that he has bestowed upon our church. We have the opportunity to acquire pews at a price of \$2500 each. If you would like to donate toward the purchase of a pew please call Father Elias Ayoub (647) 463.9333. A tax receipt will be issued for the donation. Any questions can be directed to [fathereliasayoub@hotmail.com](mailto:fathereliasayoub@hotmail.com)

**ALL DONATIONS WILL BE RECOGNIZED IN OUR DONOR WALL.**

## تقديم القرابين:

عن صحة ديما نصار والمختصين بها.  
عن صحة عوده فرح والمختصين بها.

## HOLY OBLATION OFFERED BY

Damiah Nassar and Family.  
Audeh Farah and Family.

**A Reminder to all Parishioners to register with our ushers in order to offer the Holy Bread every Sunday.**

## DATES

### SEPTEMBER:

Sep 14th, Venerating the Holy Cross  
Vespers-Liturgy on Sep 13<sup>th</sup> @ 7:00pm

## WEDDINGS

Samir and Katie Joubran 20.10.2018

## SUNDAY SCHOOL REGISTRATION

Registration forms are available on our website and with the Sunday School teachers.

Classes will start on Sept. 23, 2018 @ 10:00 am

## SAVE THE DATE

تسر كنيسة رقاد السيدة العذراء بدعوتكم إلى حلقة إنجيلية بعنوان "مدخل إلى تفسير إنجيل مرقس" وذلك يوم السبت الواقع فيه 27-تشرين الأول، الساعة 6-مساءً مباشرة بعد صلاة الغروب التي تبدأ عند الساعة الخامسة. وجودكم يسعدنا لما فيه من فائدة ومنفعة روحية للجميع.

You are invited on Saturday, October 27, at 6 pm. (immediately after Vespers.) to attend a bible session entitled "Introduction to the Interpretation of the Gospel of Mark"

**PRESENTED**  
by Dr. Christo El-Murr

V. Rev. Fr. Elias Ayoub | [fathereliasayoub@hotmail.com](mailto:fathereliasayoub@hotmail.com) | (647) 463.9333 | Deacon Elias Shomali  
Office: 905.766.1542 | [www.saintmarysmisissauga.com](http://www.saintmarysmisissauga.com)  
Vespers: Saturdays 5:00 pm | Matins: Sundays 9:00 am | Divine Liturgy: Sundays 10:15 am  
Saint Mary's Antiochian Orthodox Church Mississauga | 280 Traders Blvd E, Mississauga, ON L4Z 1W7